

Zeitschrift: Parkinson : das Magazin von Parkinson Schweiz = le magazine de Parkinson Suisse = la rivista di Parkinson Svizzera

Herausgeber: Parkinson Schweiz

Band: - (1994)

Heft: 36

Vorwort: Editorial = Editoriale

Autor: Schmidlin, Lorenz

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 25.03.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Impressum

Herausgeber, Editeur, Editore

Schweiz. Parkinsonvereinigung SPaV
Association suisse de la maladie de Parkinson ASMP
Associazione svizzera del morbo di Parkinson ASMP
Postfach/Case postale/Casella postale
8128 Hinteregg

Telefon/Téléphone/Telefono: 01 984 01 69
Fax: 01 984 03 93

PC/CCP 80-7856-2

Redaktorin/Rédactrice/Redattrice: Eva Michaelis

Übersetzung/Traduction/Traduzione:

Charlotte Bonvin, Graziella Maspero

Druck/Impression/Stampa: Fotorotar AG, 8132 Egg

Auflage/Tirage/Edizione: 4000

4x jährlich/4 fois par an/4 volte all'anno

Inserate/Annonces/Inserzioni:

Preis auf Anfrage/Prix sur demande/Prezzi su domanda

Redaktionsschluss für Nr. 37: 30. November 1994

Délai rédactionnel pour le no 37: 30 novembre 1994

Chiusura di redazione per il no 37: 30 nov. 1994

Nachdruck mit Quellenangabe gestattet

Reproduction autorisée avec indication de la source

Riproduzione permessa con indicazione di fonte

Titelbild

Morgendlicher Gruppentanz am Weiterbildungs-
wochenende in Einsiedeln. (Foto ems.)

Die Herausgabe dieser Zeitschrift wurde möglich
dank der grosszügigen Unterstützung von ROCHE
PHARMA (SCHWEIZ) AG, Reinach.

Publication réalisée grâce à la générosité de
ROCHE PHARMA (SUISSE) S.A., Reinach.

La pubblicazione della presente rivista ha potuto
essere realizzata grazie al generoso appoggio della
ROCHE PHARMA (SVIZZERA) S.A., Reinach.

Liebe Mitglieder, liebe Patienten und Angehörige

Mit grossen Schritten nähern wir uns dem Jahr 1995, das für die Schweizerische Parkinsonvereinigung von besonderer Bedeutung sein wird: weil sich dann die ersten zehn Jahre seit der Gründung unserer Vereinigung runden. Vieles hat sich in dieser Zeitspanne verändert, doch immer noch sind fünf der damaligen Gründerinnen und Gründer im Vorstand aktiv, und zwar die Professoren Hans-Peter Ludin und Jean Siegfried sowie die Damen Fiona Fröhlich Egli, Graziella Maspero und Margret Schomburg. Wir sind ihnen allen sehr dankbar für die Unterstützung, die sie der Vereinigung bis zum heutigen Tag gewährt haben.

Schon blicken auch die Selbsthilfegruppen Zürich, Bern und Winterthur auf ihr zehnjähriges Bestehen zurück. Sie waren die ersten der heute 42 Selbsthilfegruppen in der ganzen Schweiz, die durch regelmässige Zusammenkünfte den Parkinsonpatienten und ihren Angehörigen helfen, besser mit der Krankheit umzugehen. Eine Entwicklung, auf die wir stolz sein dürfen und die allein schon zeigt, welch grosse Arbeit in diesen zehn Jahren geleistet worden ist.

Das Jubiläumsjahr 1995 soll ein Jahr neuer Impulse und ein Jahr neuer Hoffnungen werden! Wir hoffen auf Fortschritte in der Ursachenforschung, damit neue Medikamente verfügbar werden. Wir hoffen auf einen weiteren Ausbau der medizinischen und physiotherapeutischen Betreuung.

Wir werden die Gelegenheit deshalb auch nutzen, um 1995 besonders umfassend über die Parkinsonkrankheit zu orientieren, damit das Verständnis für die Patienten und die Bereitschaft zu ihrer Unterstützung in der Bevölkerung noch stärker zum Tragen kommt. Parkinsonpatienten sollen von möglichst vielen Menschen Entgegenkommen und Hilfe erfahren dürfen und wissen, dass sie in der Gesellschaft angenommen sind. Zahlreiche Veranstaltungen und eine Parkinsonwoche sind zum Erreichen dieses Ziels geplant.

Zusammen mit den Selbsthilfegruppen will die Schweizerische Parkinsonvereinigung auch ihr Dienstleistungsangebot für Lebenshilfe im Alltag weiter ausbauen. Für das Jubiläumsjahr 1995 hoffen wir deshalb auch auf grössere finanzielle Mittel zur Erfüllung unserer Aufgaben und zur vermehrten Unterstützung der Forschung.

Wir freuen uns ausserordentlich, dass Frau Bundesrätin Ruth Dreifuss sich bereit erklärt hat, das Patronat für das Jubiläumsjahr 1995 der Schweizerischen Parkinsonvereinigung zu übernehmen. Wir danken ihr heute schon herzlich für ihr Wohlwollen und ihre Unterstützung.

Liebe Mitglieder: Ihnen allen danke ich, dass Sie der Schweizerischen Parkinsonvereinigung treu geblieben sind und so Ihre Solidarität mit den Parkinsonkranken zum Ausdruck bringen. Helfen Sie uns, neue Mitglieder zu werben, damit wir unsere Aktionsbasis erweitern können.

Chers membres, chers patients, chères familles

C'est à grands pas que nous avançons vers 1995, année qui se révélera capitale pour l'Association suisse de la maladie de Parkinson puisqu'elle fêtera son dixième anniversaire. Si ces dix premières années ont été marquées par de nombreux changements, nous retrouvons toutefois avec bonheur au sein du comité cinq personnes qui ont fait partie des fondateurs et qui sont restés fidèles à l'Association. Nous témoignons donc toute notre reconnaissance aux Professeurs Hans-Peter Ludin et Jean Siegfried, à la Doctoresse Fiona Fröhlich Egli et à Mmes Graziella Maspero et Margret Schomburg pour la constance et l'appui qu'ils n'ont jamais cessé de nous accorder.

Les groupes d'entraide de Zurich, Berne et Winterthour ont déjà fêté leur dixième anniversaire au cours du 1994. Ils ont été en effet les premiers à organiser régulièrement des rencontres pour aider les personnes atteintes de la maladie de Parkinson et leurs familles à mieux vivre avec leur handicap. Les 42 groupes d'entraide qui existent aujourd'hui attestent la croissance de l'Association et l'immense travail qui a été réalisé en dix ans, dont nous pouvons tous être très fiers.

L'année 1995 nous lancera de nouveaux défis, mais nous permettra également d'espérer. Espérer que les efforts qui sont mis en œuvre pour trouver la cause de la maladie de Parkinson nous permettront de disposer bientôt de nouveaux médicaments; espérer aussi que les médecins et les physiothérapeutes pourront encore améliorer la prise en charge des malades.

Cet anniversaire nous donnera par ailleurs l'occasion de mieux faire connaître la maladie de Parkinson à la population afin que les malades soient davantage compris et entourés. Nous devons en effet accueillir et aider ces personnes pour leur montrer qu'elles ont leur place dans la société. Nous espérons atteindre cet objectif au cours de plusieurs manifestations pendant l'année, dont une semaine entièrement consacrée à la maladie de Parkinson.

L'Association souhaite enfin collaborer avec les groupes d'entraide afin d'élargir ses prestations et encadrer plus efficacement les malades au quotidien. C'est pourquoi

Den Parkinsonpatienten und ihren Angehörigen wünsche ich im neuen Jahr viel Kraft, Mut und Zuversicht und das Bewusstsein, dass ihr Schicksal von vielen Menschen mitgetragen wird und sie nicht allein sind.

Dr. Lorenz Schmidlin, Präsident

nous attendons également de nouveaux moyens financiers qui nous permettront de remplir notre rôle auprès des malades et de soutenir la recherche.

Nous sommes tout particulièrement heureux que Mme Ruth Dreifuss, Conseillère fédérale, ait accepté de parrainer le dixième anniversaire de l'Association suisse de la maladie de Parkinson. Nous la remercions d'ores et déjà très cordialement de la bienveillance et de l'appui qu'elle voudra bien nous accorder.

Quant à vous, chers membres de l'Association, je vous remercie chacun en particulier de la solidarité dont vous faites preuve envers les personnes atteintes de la maladie de Parkinson. Vous pouvez continuer à nous aider, par exemple en recrutant de nouveaux membres.

Enfin, à vous tous, patients et familles, je souhaite que 1995 vous apporte la force, le courage et la confiance dont vous avez besoin pour vous sentir moins seuls.

Lorenz Schmidlin, président

Inhaltsverzeichnis

Das Inhaltsverzeichnis der Nummern 28 bis 36 des Mitteilungsblattes ist bei der Geschäftsstelle zu beziehen. Bitte der Bestellung ein frankiertes Kuvert B5 beilegen.

Le sommaire du bulletin d'information (nos 28 à 36) peut être commandé au Secrétariat général. Veuillez, s.v.p., joindre une enveloppe B5 affranchie à votre commande.

Schweizerische Parkinsonvereinigung, Forchstr.182, Postfach, 8121 Hinteregg

Cari soci, cari pazienti e familiari

Ci avviciniamo a grandi passi al 1995, anno che sarà particolarmente importante per la nostra Associazione, perché sarà il decimo anniversario della sua fondazione. Durante questi anni sono cambiate molte cose, ma cinque dei fondatori sono ancora attivi in seno al Comitato: sono i Professori Hans-Peter Ludin e Jean Siegfried e le signore Fiona Fröhlich Egli, Graziella Maspero e Margret Schomburg. Siamo a tutti loro molto riconoscenti per il sostegno che hanno dato all'Associazione fino ad oggi.

Quest'anno già, i gruppi di auto-aiuto di Zurigo, Berna e Winterthur hanno potuto festeggiare i dieci anni della loro fondazione. Sono stati i primi dei 42 gruppi attuali in tutta la Svizzera, che tramite riunioni regolari dei pazienti e dei loro familiari, contribuiscono a meglio convivere con la malattia. Uno sviluppo di cui possiamo andare orgogliosi e che da solo sta a testimoniare quale enorme lavoro sia stato fatto in questi dieci anni.

L'anno del giubileo 1995 dovrà essere foriero di nuovi impulsi e di nuove speranze. Speriamo nei progressi nella ricerca delle cause della malattia, affinché si possano trovare nuovi medicinali ed ampliare le cure mediche e fisioterapiche.

Approfitteremo perciò di quest'occasione, per dedicarci in modo particolarmente incisivo ad orientare l'opinione pubblica sulla malattia, affinché la comprensione per i pazienti e la disponibilità a sostenerli vengano ancora più incentivati. I malati di Parkinson dovranno trovare sostegno ed aiuto dal maggior numero di persone possibile, e sapere che sono accettati dalla società. A questo scopo sono state pianificate numerose manifestazioni ed una "settimana della malattia di parkinson".

Insieme con i gruppi di autoaiuto l'Associazione svizzera del morbo di Parkinson si prefigge di ampliare i suoi servizi nell'aiuto alla vita quotidiana. Per quest'anno di giubileo speriamo perciò anche in maggiori mezzi finanziari, per assolvere ai nostri compiti e per sostenere maggiormente la ricerca.

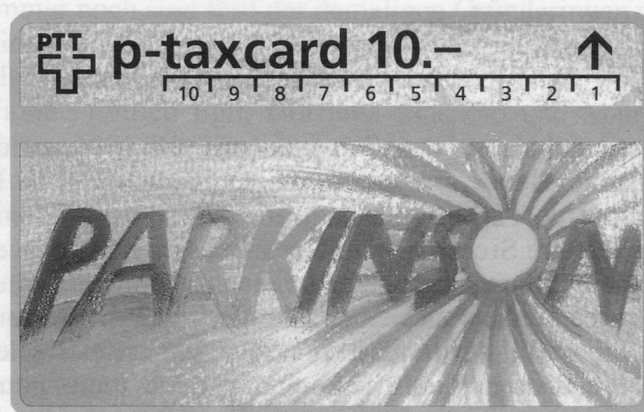
Ci rallegriamo particolarmente che la signora Consigliera federale Ruth Dreifuss abbia dato il suo consenso ad assumere il patronato dell'anno giubilare 1995. Già sin d'ora la ringraziamo per la sua benevolenza ed il suo sostegno.

Cari membri: ringrazio tutti voi che testimoniate la vostra solidarietà. Aiutateci, per favore, attraverso la vostra attiva qualità di membro ad allargare la nostra azione.

A tutti i malati di Parkinson ed ai loro familiari, auguro nel nuovo anno di avere molta forza e coraggio, nella

consapevolezza che il loro destino viene condiviso da molta gente e che non sono soli.

Dr. Lorenz Schmidlin, presidente



Procurate gioia, regalate

ParkinSole!

Presto sarà Natale e già si pensa ai regali. Qualcosa di bello o qualcosa di utile?

La coloratissima Taxcard dell'Associazione svizzera del morbo di Parkinson appaga tutti i desideri.

Le Taxcards non solo permettono di telefonare dalle cabine pubbliche, ma sono anche oggetti apprezzatissimi da collezione. Perciò la Taxcard è stata tirata una sola volta in 999 esemplari.

La Taxcard è stata progettata dal grafico e artista di Uster Augustinus Bingesser e realizzata grazie al generoso contributo della Ditta Fenner Elektronik AG, 4450 Sissach.

Potete ordinarla facilmente:

indicate sulla polizza allegata a questo bollettino, nello spazio riservato alle comunicazioni, il numero delle Taxcards desiderate, ed inviate il corrispondente importo (Fr. 30.- l'una, compreso porto e imballaggio). Spedizione fino ad esaurimento.

Acquistando la Taxcard aiuterete i malati di Parkinson. Una parte del ricavato è destinato alla ricerca su questa malattia non ancora guaribile!